叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1794年6月29日，(a Sermon Preached At Kensington Church,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1794年6月29日，(A Sermon Preached at Kensington Church,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1794 edition by David Price ,
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯1794年版转录，

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz]
email ccx074 @ pglaf . org Many thanks to Kensington and Chelsea local studies
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 肯辛顿 和 切尔西 当地的 研究
[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑ:kaɪv] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'skraɪbd] .
for finding this in their archive and permitting it to be transcribed .
为了 寻找 这 在 他们的 档案 和 允许 它 到 是 转录 .

邮箱：ccx074@pglaf.org 非常感谢肯辛顿和切尔西地方研究中心在其档案中找到此资料并允许将其转录。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜ:mən]
SERMON
讲道

讲道

[pri:tʃ] [æt; ət]
PREACHED AT
布道 在

布道

['kenzɪŋtən] [tʃɜ:tʃ] ,
KENSINGTON CHURCH ,
肯辛顿 教会 ,

肯辛顿教堂

[ɒn]
ON
在

在

[dʒu:n] [ðə; ði] 29th , - ;
JUNE the 29th , 1794 ;
六月 这 29th , - ;

1794年6月29日;

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
AFTER THE
后 这

之后

['vɪktəri] [geɪnd] [æt; ət] [si:] , [dʒu:n] [ðə; ði] 1st .
VICTORY gained at SEA , June the 1st .
胜利 获得 在 海 , 六月 这 1st .

6月1日，海上取得胜利。

[baɪ] [ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fɪlɪˌmɔːr] ,

Rev	.	JOSEPH	PHILLIMORE	,
牧师	.	约瑟夫	菲利莫尔	,

约瑟夫·菲利莫尔牧师

[leɪt] ['dʒentlmən] ['kɒmənə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksɒn] .

Late	Gentleman	Commoner	of	Christ	Church	,	Oxon	.
晚的	绅士	平民	的	基督	教会	,	牛津	.

已故牛津基督教堂学院平民绅士。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .

A	SERMON	.
一个	讲道	.

一篇布道。

[mæθ] .

Math	.
数学	.

数学。

[eɪtθ] . - .

viii	.	25	.
八	.	-	.

八、25。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; [ænd; ənd][ə'wəʊk][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es]

And	his	Disciples	came	unto	him	;	and	awoke	him	,	saying	,	Lord	,	save	us
和	他的	门徒	来了	到	他	;	和	醒来	他	,	说	,	主	,	节省	我们

, [wiː; wi] ['perɪʃ] .

,	we	perish	.
,	我们	沦	.

他的门徒来到他跟前，叫醒他，说：“主啊，救救我们，我们快要死了。”

[ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [maɪ][tekst][ɪz]['teɪkən] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

In	a	chapter	previous	to	that	from	whence	my	text	is	taken	,	our	blessed
在	一个	章	以前的	到	那	从	何处	我的	文本	是	已采取	,	我们的	蒙福

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

在我引用的这段文字出自的前一章中，我们蒙福的救世主，

[hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ðɪ] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

had	been	preaching	his	most	excellent	sermon	on	the	mount	to	his	disciples	,
有	到过	布道	他的	最多	出色的	讲道	在	这	山	到	他的	门徒	,

他当时正在向门徒们宣讲他那篇精彩绝伦的登山宝训。

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fjuːzd] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] [ðeər'ʌntʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

wherein	he	had	diffused	comfort	and	consolation	,	adding	thereunto	satisfaction
其中	他	有	扩散	舒适	和	安慰	,	添加	至于	满意

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,

to	the	whole	human	race	,
到	这	所有的	人类	种族	,

他在其中传播了安慰和慰藉，使全人类都感到满意。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [spə'sɪfɪk]['mænə(r)] , [ðə; ði] ['meni]

and	after	having	pointed	out	his	doctrine	in	a	very	specific	manner	,	the	many
和	后	拥有	尖	出去	他的	教义	在	一个	非常	具体的	方式	,	这	许多

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['dju:tiz] ,

and	various	duties	,
和	各种各样的	职责	,

在非常具体地阐述了他的教义之后，又阐述了许多不同的职责，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ; [ig'zɔ:t]

of	a	good	christian	;	exhorting
的	一个	好的	基督教	;	劝勉

一个好基督徒的；劝勉

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ɔ:l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ'nju:tli][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] ,

all	to	follow	minutely	the	good	advice	contained	in	his	discourse	,
全部	到	跟随	精确到分钟	这	好的	建议	包含	在	他的	话语	,

所有人都要一丝不苟地遵循他讲话中包含的良好建议。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [bʌt; bət]['du(:)əz]['ɔ:lsəʊ] ,

charging	them	not	only	to	be	hearers	of	the	gospel	,	but	doers	also	,
收费	他们	不是	仅有的	到	是	听众	的	这	福音	,	但	实干家	还	,

要求他们不仅要听福音，更要行福音。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪləθ] ['lɪt(ə)l] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:kən] ,

intimating	therein	,	that	it	availeth	little	,	to	listen	and	hearken	,
暗示	其中	,	那	它	可用	小的	,	到	听	和	倾听	,

[tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	whatever	religion	,
到	任何	宗教	,

其中暗示，无论信奉何种宗教，都无济于事。

[ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] , [ɪn'strʌkt] , [də'rekt] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪz] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][du:; də] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

and	virtue	,	instruct	,	direct	,	and	authorize	mankind	to	do	,	provided	the
和	美德	,	指示	,	直接的	,	和	授权	人类	到	做	,	假如	这

['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] ,

greater	and	more	important	part	,
更大的	和	更多的	重要的	部分	,

美德，教导、引导和授权人类去做事，前提是更大、更重要的部分，

[ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

is	omitted	,	which	our	blessed	Redeemer	,	during	the	whole	time	while	he	was
是	省略	,	哪个	我们的	蒙福	救世主	,	期间	这	所有的	时间	尽管	他	曾是

[ɒn] [ɜ:θ] ,

on	earth	,
在	地球	,

被省略了，而我们蒙福的救世主在他于世期间，却始终如此。

[wɒz; wəz] [ˌʌn'wiəri] [ɪn] [wel] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ig'zɔ:t] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

was	unweary	in	well	doing	,	and	particularly	exhorting	all	those	who	wished	to
曾是	不知疲倦	在	出色地	正在做	,	和	特别	劝勉	全部	那些	WHO	希望	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他孜孜不倦地行善，尤其鼓励所有愿意追随他的人。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [let] [ˌjuː 'es]

to	imitate	continually	,	and	that	was	the	practical	part	of	religion	;	let	us
到	模拟	持续	,	和	那	曾是	这	实际的	部分	的	宗教	;	让	我们

[nɒt] [biː; bi] [feɪnt] [hɑːtɪd] ,

not	be	faint	hearted	,
不是	是	头晕的	心地	,

要不断效法，这才是宗教的实践部分；我们不要灰心丧气。

[nɔː(r)] [prə'fes] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,

nor	profess	with	our	lips	,	and	utter	with	our	tongue	,
也不	宣称	和	我们的	嘴唇	,	和	说出	和	我们的	舌头	,

也不用嘴唇宣称，也不用舌头说出，

[wɒt] ['aʊə(r)] [hɑːt] [nəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

what	our	heart	knows	we	are	not	able	to	perform	;
什么	我们的	心	知道	我们	是	不是	有能力的	到	履行	;

我们内心深处知道自己无法做到的事；

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [fɔːθ] [gɑːdz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] ['hɪərə(r)] ,

let	us	shew	forth	God's	praises	and	thanksgivings	,	that	by	being	attentive	hearers	,
让	我们	展示	前进	神的	赞扬	和	感恩节	,	那	经过	存在	细心	听众	,

让我们高声赞美和感谢上帝，愿我们成为专注的听众，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]

and	having	received	the	fruits	of	good	works	go	forth	with	joy	and	publish
和	拥有	已收到	这	水果	的	好的	作品	去	前进	和	喜悦	和	发布

[ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

the	glad	tidings	of	Salvation	,
这	高兴的	消息	的	救恩	,

并且领受了善行的果实，就欢欢喜喜地出去，传扬救恩的喜讯。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	unto	us	is	born	a	son	the	Saviour	of	the	world	.
为了	到	我们	是	出生	一个	儿子	这	救主	的	这	世界	.

因为救世主耶稣基督为我们降生了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fruːts] ,

For	every	one	of	you	shall	be	known	by	your	fruits	,
为了	每一个	一	的	你	将	是	已知	经过	你的	水果	,

因为凭着你们的果子，你们各人就要被认出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [triː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] ,

for	every	good	tree	bringeth	forth	good	fruit	,
为了	每一个	好的	树	带来	前进	好的	水果	,

凡好树都结好果子，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [triː] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [hjuːn]

but	an	evil	tree	bringeth	forth	evil	and	corrupted	fruit	,	and	is	hewn
但	一个	邪恶的	树	带来	前进	邪恶的	和	腐败的	水果	,	和	是	凿

[daʊn] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː]

down	and	cast	into
向下	和	投掷	进入

但邪恶的树结出邪恶败坏的果实，就被砍倒，丢进坟墓里。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

火灾，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt][tuː; tə][ɪts] ['ɜːθli]

and	as	the	tree	is	more	valuable	that	bringeth	forth	good	fruit	to	its	earthly
和	作为	这	树	是	更多的	有价值的	那	带来	前进	好的	水果	到	它是	尘世的

[pə'zesə(r)] ,

possessor	,
拥有者	,

正如能为地上主人结出好果子的树更有价值一样，

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['vælјuː] , [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [men][biː; bi][ɒv; əv][tuː; tə][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

so	much	greater	value	,	shall	those	men	be	of	to	their	heavenly	father	,
所以	很多	更大的	价值	,	将	那些	男人	是	的	到	他们的	天上	父亲	,

这些人对他们的天父来说将具有更大的价值。

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [gʊd] [wɜːks] [ænd; ənd]

who	from	their	first	entrance	into	life	have	delighted	in	good	works	and
WHO	从	他们的	第一的	入口	进入	生活	有	高兴极了	在	好的	作品	和

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

他们从出生起就乐于行善，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] ,

how	much	more	shall	they	be	rewarded	in	a	future	state	of	bliss	,
如何	很多	更多的	将	他们	是	奖励	在	一个	未来	状态	的	极乐	,

在未来的极乐世界中，他们将获得多少额外的奖赏?

[ðæn; ðən] [ðəʊz] , [huːz] ['iːv(ə)l] [diːdz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][sɪnz][hɪə(r)] ,

than	those	,	whose	evil	deeds	have	multiplied	their	sorrows	and	sins	here	,
比	那些	,	谁	邪恶的	契约	有	乘以	他们的	悲伤	和	罪孽	这里	,

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	worn	out	their	constitution	.
和	磨损	出去	他们的	宪法	.

比那些作恶多端、在此地加倍承受痛苦和罪孽、耗尽体力的人要好得多。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [hæθ] [biːn] ['rekən] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [æz; əz][ðə; ði]

This	chapter	hath	been	reckoned	by	some	worthy	and	good	christians	,	as	the
这	章	有	到过	估计	经过	一些	值得	和	好的	基督徒	,	作为	这

[mɪ'rækjələs] ['skrɪptʃə(r)] ,

miraculous	scripture	,
神奇	圣经	,

一些德高望重的基督徒认为这一章是充满神迹的经文。

['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ækts][ɒv; əv] ['klemənsi] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,

having	contained	in	it	,	the	most	wonderful	acts	of	clemency	and	mercy	,
拥有	包含	在	它	,	这	最多	精彩的	行为	的	宽恕	和	怜悯	,

其中包含了最美好的仁慈和怜悯之举，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

the	greatest	display	of	divine	love	and	tenderness	that	could	possibly	be
这	最	展示	的	神圣的	爱	和	压痛	那	可以	可能	是

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

这是所能拥有的最伟大的神圣之爱和温柔的展现，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ][tekst] , [æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]

and	as	such	I	have	chosen	my	text	,	as	our	blessed	Lord	and
和	作为	这样的	我	有	选定	我的	文本	,	作为	我们的	蒙福	主	和

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

因此，我选择了我们的经文，正如我们蒙福的主和导师所说：

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl]

found	it	necessary	to	exhibit	wonders	and	perform	miracles	as	you	may	all
成立	它	必要的	到	展览	奇迹	和	履行	奇迹	作为	你	可能	全部

[əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

observe	in	this	place	,
观察	在	这	地方	,

我觉得有必要展现奇迹，施行神迹，正如你们在这里所看到的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səʊ] ['meni] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] , [let][ˌem 'iː][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

rather	than	so	many	souls	should	be	lost	,	let	me	compare	the	present
相当	比	所以	许多	灵魂	应该	是	丢失的	,	让	我	比较	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] ,

situation	of	sinful	men	,
情况	的	罪恶的	男人	,

与其让那么多灵魂沉沦，不如让我来比较一下罪人目前的处境：

[ɪn] [ðiːz] ['aʊə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] :

in	these	our	more	improved	and	enlightened	days	,	that	although	,	the	greatest	:
在	这些	我们的	更多的	改进	和	开明	天	,	那	虽然	,	这	最	:

[rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ,

rewards	and	punishments	,
奖励	和	惩罚	,

在我们这个更加进步和开明的时代，尽管如此，最重要的还是：奖惩，

[ɑː(r); ə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [ænd; ənd]

are	held	out	to	mankind	,	the	former	as	an	incitement	and
是	握住	出去	到	人类	,	这	以前的	作为	一个	煽动	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

encouragement	and
鼓励	和

向全人类展示的，前者是一种激励和鼓励，而

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ['evri] ['iːv(ə)l]

exhortation	to	every	good	work	,	and	the	latter	as	a	terror	to	every	evil
讲道	到	每一个	好的	工作	,	和	这	后者	作为	一个	恐怖	到	每一个	邪恶的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wʌn] ;

and	wicked	one	;
和	邪恶	一	;

劝勉人行各样善事，并以此威慑一切作恶之人。

[jet] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʌst; məst][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][seɪ] , [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['perɪʃ] ,

yet	the	wicked	must	cry	out	and	say	,	Lord	,	save	us	,	we	perish	,
然而	这	邪恶	必须	哭	出去	和	说	,	主	,	节省	我们	,	我们	沦	,

然而，恶人却要呼喊说："主啊，救救我们，我们快要灭亡了！"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [hæθ] [bɔːn] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv]

remembering	the	blessed	Jesus	,	hath	born	all	our	infirmities	,	yet	we	have
记住	这	蒙福	耶稣	,	有	出生	全部	我们的	弱点	,	然而	我们	有

[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

a	resting	place	,
一个	休息	地方	,

记住蒙福的耶稣，他承担了我们所有的软弱，但我们仍有安息之所。

[ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fliː] ['ʌntə; 'ʌntu] ,

a	rock	of	defence	,	in	time	of	trouble	to	flee	unto	,
一个	岩石	的	防御	,	在	时间	的	麻烦	到	逃跑	到	,

危难之际，可以投奔的坚实堡垒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [sed]

we	are	not	as	our	blessed	Saviour	described	he	was	,	when	he	said
我们	是	不是	作为	我们的	蒙福	救主	描述	他	曾是	,	什么时候	他	说

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

unto	his	disciples	,
到	他的	门徒	,

我们并不像我们蒙福的救主所描述的那样，当他对他的门徒说：

[ðə; ði][fɔksiz][hæv; həv][həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv][nests] ,

the	foxes	have	holes	,	and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
这	狐狸	有	孔	,	和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

狐狸有洞，鸟儿有巢。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

但世人却没有枕头的地方。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

I	will	add	a	few	observations	on	our	blessed	Saviour's	manner	of	teaching	,
我	将要	添加	一个	很少	观察	在	我们的	蒙福	救世主的	方式	的	教学	,

我还要补充几点关于我们蒙福的救主教导方式的看法。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪnəz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['truːli] ['penɪtənt] , [lest] [ðeɪ]

before	I	shew	the	great	necessity	of	all	sinners	,	becoming	truly	penitent	,	lest	they
前	我	展示	这	伟大的	必要性	的	全部	罪人	,	成为	真的	忏悔者	,	免得	他们

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

在我阐明所有罪人迫切需要真心悔改，以免灭亡之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɜːst] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , ['paɪəs][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ,

and	that	is	first	,	his	manner	was	grave	and	serious	,	pious	and	ardent	,
和	那	是	第一的	,	他的	方式	曾是	严重	和	严肃的	,	虔诚的	和	热心	,

首先，他举止庄重严肃，虔诚热忱。

[pleɪn][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ; ['brevəti] [wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊrnəs] , ['grævəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] ,

plain	and	profitable	;	brevity	without	obscureness	,	gravity	without	affectation	,
清楚的	和	有利可图	;	简洁	没有	晦涩	,	重力	没有	做作	,

['eləkwəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔːnəmənt] ,

eloquence	without	meretricious	ornament	,
口才	没有	虚伪的	装饰品	,

朴实而有益；简洁而不晦涩，庄重而不矫揉造作，雄辩而不浮夸。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['dɒktrɪn] ,

such	was	the	great	power	and	influence	of	Christ's	doctrine	,
这样的	曾是	这	伟大的	力量	和	影响	的	基督的	教义	,

这就是基督教义的巨大力量和影响力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm][əd'maiərə][ænd; ənd] [bɪl'iːvəz] ,

that	it	made	all	that	heard	him	admirers	and	believers	,
那	它	制成	全部	那	听到	他	仰慕者	和	信徒	,

这使得所有听到他讲话的人都成了他的仰慕者和信徒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz]

and	caused	great	astonishment	in	their	minds	and	reformation	in	their	manners
和	导致	伟大的	惊讶	在	他们的	思想	和	改革	在	他们的	礼仪

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kən'fɜːm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

and	had	every	reason	to	confirm	these	words	of	scripture	,
和	有	每一个	原因	到	确认	这些	字	的	圣经	,

这令他们大为震惊，促使他们改变行为，也让他们更加确信圣经中的这些话是正确的。

[wiː; wi] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə]

we	verily	believe	him	to
我们	确实	相信	他	到

我们确实相信他

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [njuː] [wiː; wi]['eni] [speɪk] , [ænd; ənd][ækt] ,

be	the	son	of	God	,	for	never	knew	we	any	spake	,	and	act	,
是	这	儿子	的	上帝	,	为了	绝不	知道	我们	任何	说	,	和	行为	,

成为上帝之子，因为我们从未见过有人能言善辩，行事果断。

[æz; əz][hiː; hi][hæθ] [dʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pɑːs] , [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [endid] [ðiːz]

as	he	hath	done	;	and	it	came	to	pass	,	when	Jesus	had	ended	these
作为	他	有	完毕	;	和	它	来了	到	经过	,	什么时候	耶稣	有	结束	这些

['seɪɪŋz] ,

sayings	,
谚语	,

正如他所行的；耶稣讲完了这些话，事情是这样的：

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm]

the	people	were	astonished	at	his	doctrine	,	for	he	taught	them
这	人们	是	惊讶	在	他的	教义	,	为了	他	教授	他们

[æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ;

as	one	having	authority	;
作为	一	拥有	权威	;

人们对他的教义感到惊讶，因为他教导他们时就像一个有权威的人；

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [fɔːθ]

his	authority	was	the	best	,	his	religion	was	the	purest	,	it	breathed	forth
他的	权威	曾是	这	最好的	,	他的	宗教	曾是	这	最纯净的	,	它	呼吸	前进

['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ,

charity	and	love	,
慈善机构	和	爱	,

他的权威至高无上，他的宗教信仰至纯至善，充满了仁爱与慈悲。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɒz; wəz]['vɪzəbli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [maɪt]

his	love	,	was	visibly	displayed	to	the	whole	human	race	,	that	their	souls	might
他的	爱	,	曾是	明显地	显示	到	这	所有的	人类	种族	,	那	他们的	灵魂	可能

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

他向全人类公开展示了他的爱，为的是拯救他们的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] ,

his	charity	was	exhibited	in	covering	a	multitude	of	sins	,
他的	慈善机构	曾是	展出	在	覆盖	一个	民众	的	罪孽	,

他以慈善之心掩盖了许多罪过，

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fəːməti] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ɪn'djuə] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lepə(r)][wɒz; wəz]

and	healing	all	the	infirmities	human	nature	endures	;	even	the	leper	was
和	康复	全部	这	弱点	人类	自然	持续	;	甚至	这	麻风病人	曾是

[klenzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɒts] ,

cleansed	of	his	spots	,
已清洗	的	他的	地点	,

治愈了人类的一切疾病；甚至麻风病人身上的斑点也被洗净了。

[ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [rɪ'si:vd] [streŋθ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gri:vəsli] ['tɔ:mentid] ,

the	paralytic	received	strength	,	who	had	been	grievously	tormented	,
这	麻痹	已收到	力量	,	WHO	有	到过	严重地	饱受折磨	,

那位曾饱受折磨的瘫痪病人恢复了力量。

[ænd; ənd] ['pi:tərz] ['mʌðə(r)][ɪn] [lɔ:] [hæd; həd] [bi:n] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	Peter's	mother	in	law	had	been	cured	of	a	fever	on	a	sudden	,
和	彼得的	母亲	在	法律	有	到过	治愈	的	一个	发烧	在	一个	突然	,

彼得的岳母突然退烧了，

[wɪtʃ] ['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

which	miracles	are	particularly	described	in	a	preceding	chapter	.
哪个	奇迹	是	特别	描述	在	一个	前	章	.

前一章将详细描述这些奇迹。

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][dʒʌdʒ]

The	more	we	search	the	scriptures	the	better	able	we	shall	be	to	judge
这	更多的	我们	搜索	这	经文	这	更好的	有能力的	我们	将	是	到	法官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

of	the	frailty	and	weakness	of	human	nature	,
的	这	虚弱	和	弱点	的	人类	自然	,

我们越研读经文，就越能更好地判断人性的脆弱和弱点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [æz; əz] [wɪl] [kən'vɪns] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

and	to	make	such	observations	,	as	will	convince	all	mankind	,
和	到	制作	这样的	观察	,	作为	将要	说服	全部	人类	,

并作出足以说服全人类的观察，

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [pɑ:t] ,

at	least	the	most	religious	and	virtuous	part	,
在	至少	这	最多	宗教	和	有德行的	部分	,

至少是其中最虔诚、最有美德的部分，

[ðæt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['trænzətri] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['ɜ:θli] ['ri:dʒənz] ,

that	during	our	short	and	transitory	passage	in	these	earthly	regions	,
那	期间	我们的	短的	和	短暂的	通道	在	这些	尘世的	地区	,

在我们短暂而短暂地停留于这尘世间期间，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

where	there	is	a	great	mixture	of	good	and	evil	,
在哪里	那里	是	一个	伟大的	混合物	的	好的	和	邪恶的	,

善与恶交织之处，

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stɔ:rmz] ,

that	very	often	unexpected	storms	,
那	非常	经常	意外	暴风雨	,

那些经常出乎意料的风暴，

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [ə'raɪz][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

and	tempests	arise	and	we	are	surrounded	with	turbulent	and	violent
和	暴风雨	出现	和	我们	是	包围	和	湍流	和	暴力

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mis'fɔ:tʃənz] ,

appearances	of	approaching	misfortunes	,
外貌	的	接近	不幸	,

暴风雨来临，我们被即将到来的不幸的汹涌和暴力景象所包围。

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [meɪ] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	insurmountable	troubles	,	and	may	compare	the	present	situation	to
和	不可逾越	麻烦	,	和	可能	比较	这	展示	情况	到

[ðə; ði] ['mærɪnə(r)] ,

the	mariner	,
这	水手	,

以及难以克服的困难，可以将目前的处境比作水手的处境。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [j'iəz] [mʌst; məst] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]

who	for	a	series	of	years	must	go	through	the	threatening	and
WHO	为了	一个	系列	的	年	必须	去	通过	这	威胁	和

['deɪndʒərəs] [si:nz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,

dangerous	scenes	of	chance	,
危险的	场景	的	机会	,

在长达数年的时间里，他必须经历充满威胁和危险的机遇场景，

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] , [ɔ:(r)] [bæd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði]

either	of	good	,	or	bad	fortune	,	and	be	subjected	to	be	tossed	in	the
任何一个	的	好的	,	或者	坏的	财富	,	和	是	受	到	是	抛掷	在	这

['trʌbld] ['əʊʃ(ə)n] ,

troubled	ocean	,
麻烦	海洋	,

无论是好运还是厄运，都可能在波涛汹涌的大海中颠簸摇曳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,

now	and	then	beholding	it	serene	and	calm	,
现在	和	然后	凝视	它	安详	和	冷静的	,

时不时地，凝视着它宁静祥和的模样。

[ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'strest] ['ɒbdʒɪkts] , ['ʃɪprekt] ,

and	very	frequently	becomes	a	witness	of	many	distressed	objects	,	shipwrecked	,
和	非常	频繁地	变成	一个	证人	的	许多	苦恼	对象	,	遭遇海难	,

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kɑ:st] [ə'weɪ] ,

forlorn	and	apparently	cast	away	,
绝望	和	显然	投掷	离开	,

而且经常目睹许多遇难物品，它们被海难缠身亡，孤零零地躺在那里，显然是被遗弃了。

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] , [jet] [æz; əz] [hi:; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] ,

neglected	and	deserted	,	yet	as	he	knows	very	well	,
被忽视的	和	荒凉的	,	然而	作为	他	知道	非常	出色地	,

被忽视和遗弃，但他非常清楚这一点，

[lɒŋ] [eə(r)] [hi:; hi] [sets] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

long	ere	he	sets	out	on	his	prosperous	and	advantageous	voyage	,
长的	埃雷	他	套	出去	在	他的	繁荣	和	有利	航程	,

在他踏上这段充满机遇和利益的旅程之前很久，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [pleɪs] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

he	must	place	all	his	dependance	on	divine	providence	that	he	may	escape
他	必须	地方	全部	他的	依赖	在	神圣的	普罗维登斯	那	他	可能	逃脱

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ,

and	avoid	all	the	dangers	,
和	避免	全部	这	危险	,

他必须完全依赖神的眷顾，才能逃脱和避免一切危险。

[ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [di:p] [meɪ] [ɪk'spəʊz] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [jet]

the	restless	and	disturbed	deep	may	expose	him	unto	during	his	passage	,	yet
这	不安	和	不安	深的	可能	暴露	他	到	期间	他的	通道	,	然而

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

躁动不安的深海可能会在他航行途中让他遭遇危险，但最终，

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪv(ə)n] ,

through	the	mercy	of	God	,	he	may	arrive	at	the	wished	for	haven	,
通过	这	怜悯	的	上帝	,	他	可能	到达	在	这	希望	为了	避风港	,

蒙上帝慈悲，他或许能够抵达梦寐以求的避难所。

[weə(r)] ['plenti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

where	plenty	and	security	will	protect	him	for	his	trouble	,
在哪里	很多	和	安全	将要	保护	他	为了	他的	麻烦	,

在那里，充足的资源和安全将保护他免受苦难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz]

and	the	service	he	has	been	of	to	his	country	by	returning	with	those
和	这	服务	他	有	到过	的	到	他的	国家	经过	返回	和	那些

['nesəsəri] [sə'plaɪz] ,

necessary	supplies	,
必要的	补给品	,

他带着这些必需物资返回祖国，为国家做出了贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

for	his	fellow	creatures	,	he	left	behind	,	and
为了	他的	同伴	生物	,	他	左边	在后面	,	和

他留下了其他生灵，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)] ['ɒpjələnt]

without	which	the	mercantile	part	of	this	creation	would	neither	be	rich	or	opulent
没有	哪个	这	商业	部分	的	这	创建	会	两者都不	是	富有的	或者	奢华

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;

in	the	latter	part	of	their	lives	;
在	这	后者	部分	的	他们的	生活	;

如果没有它，这个国家的商业部分在他们生命的后半段既不会富裕也不会富足；

[sʌtʃ] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [geɪn] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,

such	,	is	the	great	desire	of	gain	,	and	power	,	and	authority	,
这样的	,	是	这	伟大的	欲望	的	获得	,	和	力量	,	和	权威	,

这就是人们对利益、权力和权威的巨大渴望。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'həʊld] ['meni] ['rɪskeɪ] [ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

that	we	behold	many	risque	and	venture	their	lives	,
那	我们	看哪	许多	有风险的	和	风险投资	他们的	生活	,

我们看到许多人冒着生命危险，

[sʌm; səm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['æbsəns] ['ruːɪn] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['ɒpjələns] ,

some	after	a	few	years	absence	ruin	their	constitutions	,	returning	with	opulence	,
一些	后	一个	很少	年	缺席	废墟	他们的	宪法	,	返回	和	丰裕	,

[spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] ,

spend	it	in	extravagance	,
花费	它	在	奢侈	,

有些人离开几年后身体状况恶化，回来后变得非常富有，并且挥霍无度。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ænd; ənd]

indulging	themselves	in	idleness	and	passing	their	days	in	inactivity	and
沉溺于	他们自己	在	懒惰	和	通过	他们的	天	在	不活动	和

[lə'sɪviəsnəs] .

lasciviousness	.
淫荡	.

他们沉溺于懒惰，终日无所事事，沉溺于淫乱之中。

['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntriz] ,

Others	**who**	**have**	**been**	**led**	**to**	**search**	**unknown**	**countries**	**,**
其他的	WHO	有	到过	引领	到	搜索	未知	国家	,

还有一些人被引诱到陌生的国家去寻找，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] ['fɒrən] ['riːdʒənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	**visit**	**foreign**	**regions**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**information**	**and**	**improvement**	**,**
和	访问	外国的	地区	为了	这	清酒	的	信息	和	改进	,

并为了获取信息和提升自身能力而访问国外地区。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]

and	**have**	**quitted**	**their**	**native**	**place**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**propagation**	**of**
和	有	辞职	他们的	本国的	地方	为了	这	清酒	的	这	传播	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

the	**gospel**	**,**
这	福音	,

他们为了传播福音而离开了家乡。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [gɒd][grɑːnt] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

and	**encouraging**	**virtue**	**and**	**religion**	**,**	**God**	**grant**	**,**	**they**	**may**	**receive**	**the**	**honour**
和	鼓励	美德	和	宗教	,	上帝	授予	,	他们	可能	收到	这	荣誉

[djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

due	**unto**	**them**	**,**
到期的	到	他们	,

愿上帝保佑，鼓励美德和宗教信仰，使他们获得应有的荣誉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'wɔːdz] ; [ɔːl]

and	**when**	**they**	**return**	**,**	**receive**	**a**	**sufficient**	**recompence**	**for**	**their**	**rewards**	**;**	**all**
和	什么时候	他们	返回	,	收到	一个	充足的	补偿	为了	他们的	奖励	;	全部

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz] [ðiːz] ,

such	**examples**	**as**	**these**	**,**
这样的	示例	作为	这些	,

当他们返回时，应获得与其付出相称的报酬；诸如此类的例子，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [nɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]

those	**who**	**have**	**not**	**had**	**inclination**	**,**	**nor**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**leave**	**their**
那些	WHO	有	不是	有	倾角	,	也不	有	到过	强制	到	离开	他们的

[də'mestɪk] ['hæpinəs] ,

domestic	**happiness**	**,**
国内的	幸福	,

那些既没有意愿，也没有被迫离开家庭幸福的人，

[ænd; ənd]['wəʊntɪd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [əʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd]

and	**wonted**	**societies**	**of**	**their**	**youth**	**and**	**innocence**	**,**	**owe**	**many**	**great**	**and**
和	惯常	社会	的	他们的	青年	和	无辜	,	欠	许多	伟大的	和

['væljuəb(ə)l] ['kʌmfət] ['ʌntə; 'ʌntu] ,

valuable	**comforts**	**unto**	**,**
有价值的	舒适	到	,

他们年轻无忧时所熟悉的社会，以及他们童年时期那些天真无邪的岁月，都应感谢他们给予的许多伟大而宝贵的慰藉。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][freɪl][mæn] , [ʌn'baʊndɪd] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

such	**is**	**the**	**mixture**	**,**	**such**	**is**	**the**	**composition**	**of**	**frail**	**man**	**,**	**unbounded**	**are**	**his**
这样的	是	这	混合物	,	这样的	是	这	作品	的	脆弱	男人	,	无界	是	他的

[dɪ'zaɪr] ,

desires	**,**
欲望	,

这就是脆弱之人的混合体，这就是他的构成，他的欲望是无止境的。

['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

various	**are**	**his**	**expectations**	**,**
各种各样的	是	他的	期望	,

他的期望多种多样，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][prəˈməʊtɪd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [sʌm; səm] [bɔːn] [tuː; tə] [dɪsˈɒnə(r)] ; [jet] [ɪn] ['evri] [bɜːθ]
some are promoted to honour , some born to dishonour ; yet in every birth
一些 是 推广 到 荣誉 , 一些 出生 到 羞辱 ; 然而 在 每一个 出生
,
,
,
有些人被提拔到荣耀之地，有些人生来就蒙受耻辱；然而，在每个人的出生中，

[ɪn] ['evri] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mæn][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
in every climate , and situation of life , more or less man is exposed to
在 每一个 气候 , 和 情况 的 生活 , 更多的 或者 较少的 男人 是 裸露 到
['dɪfrənt] ['traɪəlz] ,
different trials ,
不同的 试验 ,
无论在何种气候和生活环境下，人类或多或少都会面临不同的考验。

[sʌm; səm][ˌæksɪˈdent(ə)l] , [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [lɒŋ]
some accidental , some troubles , are to be expected long
一些 偶然 , 一些 麻烦 , 是 到 是 预期的 长的
有些意外，有些麻烦，是可以预料的，而且会持续很长时间。

[eə(r)] [ðeɪ] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
ere they happen , but then we have this consolation ,
埃雷 他们 发生 , 但 然后 我们 有 这 安慰 ,
虽然事情可能会发生，但我们还有这种安慰。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evri]
as we see the fatal and evil day approaching , we have every
作为 我们 看 这 致命的 和 邪恶的 天 接近 , 我们 有 每一个
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,
当我们看到那邪恶而致命的日子临近时，我们拥有各种机会，

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns]
to prepare for the attack , and place our reliance and dependance
到 准备 为了 这 攻击 , 和 地方 我们的 依赖 和 依赖
[əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,
alone on the Almighty ,
独自的 在 这 全能者 ,
为了做好应对攻击的准备，并将我们的一切依靠都寄托于全能的上帝之上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]
and as the storm was sudden , and unexpected , and terrified the
和 作为 这 风暴 曾是 突然 , 和 意外 , 和 恐惧 这
[dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,
disciples of the blessed Jesus ,
门徒 的 这 蒙福 耶稣 ,
由于这场风暴来得突然，出乎意料，吓坏了耶稣的门徒们，

[ðæt] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [siː] [bɪˈgæn][tuː; tə][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n] [lʊkt] [blæk] ,
that even , the sea began to roar , and the whole ocean looked black ,
那 甚至 , 这 海 开始 到 吼 , 和 这 所有的 海洋 看起来 黑色的 ,
就在那时，大海开始咆哮，整个海洋看起来一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][saʊnd] ['terəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs]

and	the	wind	to	sound	terribly	,	and	the	foaming	billows	,	and	boisterous
和	这	风	到	声音	可怕	,	和	这	起泡	波澜	,	和	喧闹的

[weɪvz] [rəʊld] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

waves	rolled	in	upon	them	,
波浪	滚动	在	之上	他们	,

风声震耳欲聋，泡沫翻滚，巨浪汹涌地拍打着他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['verɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

so	that	they	verily	thought	they	should	perish	,
所以	那	他们	确实	想法	他们	应该	沦	,

所以他们真的以为自己必死无疑了。

['ɪnstəntli] [æz; əz][ðeə(r)] [feɪθ] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðeə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,

instantly	as	their	faith	urged	them	to	call	on	their	all	-	powerful	master	,
即刻	作为	他们的	信仰	敦促	他们	到	称呼	在	他们的	全部	-	强大的	掌握	,

他们的信仰驱使他们立刻呼求他们全能的主宰。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][kraɪ][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [st'ɪld] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðə; ði]

he	listened	unto	their	cry	of	justice	,	and	stilled	and	rebuked	the
他	听着	到	他们的	哭	的	正义	,	和	静止	和	责备	这

['trʌbld] [weɪvz] ,

troubled	waves	,
麻烦	波浪	,

他听从了他们的正义呼声，平息并斥责了汹涌的波涛。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	all	was	calm	and	quiet	.
和	全部	曾是	冷静的	和	安静的	.

一切都平静安宁。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [raʊz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['sɪnəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli]

Let	me	now	rouse	all	mankind	,	and	particularly	sinners	to	have	a	lively
让	我	现在	唤醒	全部	人类	,	和	特别	罪人	到	有	一个	热闹

[feɪθ] [ɪn][gɒd] ,

faith	in	God	,
信仰	在	上帝	,

现在，我要唤醒全人类，特别是罪人，让他们对上帝怀有坚定的信仰。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['məːsi] ,

that	they	may	have	a	due	sense	of	his	great	mercies	,
那	他们	可能	有	一个	到期的	感觉	的	他的	伟大的	怜悯	,

好让他们充分感受到他的伟大慈悲，

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'lɒŋ]

that	as	they	have	been	carried	along
那	作为	他们	有	到过	携带	沿着

因为他们一直被携带着

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ,

for	a	series	of	years	,	and	length	of	days	,
为了	一个	系列	的	年	,	和	长度	的	天	,

在数年的时间里，以及日长日短，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

in	the	deceitful	and	fallacious	path	of	pleasure	and	dissipation	,
在	这	欺骗性的	和	谬误的	小路	的	乐趣	和	耗散	,

在享乐和放荡的欺骗和谬误的道路上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

they	are	still	supported	and	borne	up	by	a	very	feeble	and	slippery	,
他们	是	仍然	有	和	出生	向上	经过	一个	非常	微弱	和	滑	,

它们仍然由非常脆弱且滑溜的支撑和托起，

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [prɒp] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	tender	prop	,	and	if	not	seriously	and	instantly	consider	their	dreadful	situation	,
和	投标	支柱	,	和	如果	不是	严重地	和	即刻	考虑	他们的	可怕	情况	,

以及温柔的支撑，如果不是认真且立即地考虑他们可怕的处境，

[meɪ] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

may	die	in	their	sins	,
可能	死	在	他们的	罪孽	,

可能会死于罪孽之中，

[ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [deθ] ,

and	cry	out	too	late	in	the	greatest	misery	and	the	bitter	pangs	and	agonies	of	severe	and	conquering	death	,
和	哭	出去	也	晚的	在	这	最	苦难	和	这	苦的	疼痛	和	痛苦	的	严重	和	征服	死亡	,

在极度痛苦和死亡的残酷折磨中，发出呼喊为时已晚。

[lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['perɪʃ] .

Lord	,	save	us	,	we	perish	.
主	,	节省	我们	,	我们	沦	.

主啊，救救我们，我们即将灭亡。

['sɪnəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,

Sinners	delight	in	laying	snares	for	the	innocent	and	virtuous	,
罪人	喜	在	躺下	陷阱	为了	这	清白的	和	有德行的	,

罪人乐于设下陷阱陷害无辜善良的人。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['meni] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['gɪdi] [juːθ] , [baɪ] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ,

and	encourage	and	invite	many	a	thoughtless	and	giddy	youth	,	by	the	wages	of	sin	,
和	鼓励	和	邀请	许多	一个	轻率	和	头晕	青年	,	经过	这	工资	的	罪	,

并以此罪孽的工价，鼓励和引诱许多轻率轻浮的年轻人。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['enviəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

that	all	the	ways	of	Satan	are	pleasing	,	amiable	,	and	enviable	,	and	prosperous	,
那	全部	这	方式	的	撒但	是	令人愉悦	,	可亲	,	和	令人羡慕	,	和	繁荣	,

撒但的一切行径都是令人愉悦、可爱、令人羡慕且有利的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [weɪts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['vænəti] [ɪt'self] ,

but	they	are	deceitful	on	the	weights	;	they	are	lighter	than	vanity	itself	,
但	他们	是	欺骗性的	在	这	重量	;	他们	是	打火机	比	虚荣	本身	,

但它们在称量上是虚假的；它们比虚空本身还要轻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

they	are	full	of	ungodliness	and	wrong	,
他们	是	满的	的	不敬虔	和	错误的	,

他们充满了不敬虔和邪恶，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] .

and	will	haunt	the	wicked	person	even	in	his	latter	days	,	to	overthrow	him	.
和	将要	出没	这	邪恶	人	甚至	在	他的	后者	天	,	到	推翻	他	.

甚至在恶人晚年，也会一直纠缠着他，最终将他推翻。

[prɒ'sperəti] [ɪn] ['wɜːldli] [ə'feəz] , ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ]

Prosperity	in	worldly	affairs	,	often	makes	a	man	think	that	he	shall	never	know
繁荣	在	世俗	事务	,	经常	制作	一个	男人	思考	那	他	将	绝不	知道

[əd'vɜːsəti] ,

adversity	,
逆境	,

世俗的繁荣常常使人认为自己永远不会遭遇逆境。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɑːt][ænd; ənd] ['flætəri] , [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	while	he	is	supported	by	art	and	flattery	,	believes	it	;
和	尽管	他	是	有	经过	艺术	和	奉承	,	相信	它	;

在艺术和奉承的鼓舞下，他信以为真；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪf] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [prɒ'sperəti] .

but	this	is	not	a	life	consisting	entirely	in	prosperity	.
但	这	是	不是	一个	生活	由	完全	在	繁荣	.

但这并不是一种完全由富裕构成的生活。

[mæn][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [əd'vɜːsəti]

Man	is	a	composition	of	good	and	evil	,	and	in	order	to	escape	adversity
男人	是	一个	作品	的	好的	和	邪恶的	,	和	在	命令	到	逃脱	逆境

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [prɒ'sperəti] ,

and	enjoy	prosperity	,
和	享受	繁荣	,

人是由善与恶组成的，为了摆脱逆境，享受繁荣，

[hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð]

he	must	suffer	the	one	with
他	必须	遭受	这	一	和

他必须承受那份痛苦

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

patience	and	resignation	in	the	early	part	of	his	life	,	and	as	he
耐心	和	辞职	在	这	早期的	部分	的	他的	生活	,	和	作为	他

[əd'vɑːns] ['fɔːwəd] ,

advance	forward	,
进步	向前	,

他早年生活充满耐心和顺从，随着他不断前进，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][həʊp] , [ɒn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]

he	shall	bear	it	patiently	,	and	supported	by	hope	,	on	his	future
他	将	熊	它	耐心	,	和	有	经过	希望	,	在	他的	未来

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

他将耐心承受这一切，并以希望和对未来的期盼为支撑。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [prɒ'sperəti] ,

shall	be	rewarded	with	prosperity	,
将	是	奖励	和	繁荣	,

必将获得繁荣昌盛的回报，

[kləʊðd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] ['feɪdɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)]

clothed	and	adorned	with	that	simple	and	never	fading	dress	and	attire
穿着衣服	和	装饰	和	那	简单的	和	绝不	褪色	裙子	和	服装

[ɒv; əv]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

of	virtue	and	chastity	,
的	美德	和	贞洁	,

身着那象征美德和贞洁的朴素而永不褪色的衣袍，

[səb'dju:] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'tæks] [ɒv; əv][vaɪs] ,

subduing	and	conquering	the	gaudy	and	presumptuous	attacks	of	vice	,
制服	和	征服	这	艳丽的	和	放肆	攻击	的	副	,

['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] .

arrogance	and	pride	.
傲慢	和	自豪	.

制服并战胜邪恶、傲慢和骄傲的浮夸和狂妄的攻击。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][mæn][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [jet] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['dwɛlɪθ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l]

This	is	the	state	of	mortal	man	here	below	,	yet	within	him	dwelleth	an	immortal
这	是	这	状态	的	凡人	男人	这里	以下	,	然而	之内	他	居住	一个	不朽

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这就是凡人在尘世间的状态，然而他的体内却居住着不朽的灵魂。

[ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən][ˌhɪə'ɑ:ftə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['veri] [ə'tentɪvli] ['mɒd(ə)ld]

that	points	out	an	hereafter	unto	him	and	if	not	very	attentively	modelled
那	积分	出去	一个	此后	到	他	和	如果	不是	非常	认真地	建模

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] ,

and	particular	care	paid	to	him	,
和	特别的	关心	有薪酬的	到	他	,

这预示着他将迎来来世，如果他没有受到非常认真的教导和特别的关爱，

[wen] ['ri:z(ə)n] [fɜ:st] ['entəz] [hɪz; ɪz]['tendə(r)][maɪnd] ,

when	reason	first	enters	his	tender	mind	,
什么时候	原因	第一的	进入	他的	投标	头脑	,

当理智第一次进入他稚嫩的心灵时，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'ru:li] ['pæʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] ['nju:mərəs] [wɪl] [get][ðə; ði]

in	all	probability	his	irregular	and	unruly	passions	being	numerous	will	get	the
在	全部	可能性	他的	不规律的	和	不羁	激情	存在	很多的	将要	得到	这

['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

他那些反复无常、难以驾驭的情绪很可能最终会让他失去理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [wɪð]

and	the	inconsiderate	actions	of	his	younger	days	will	bring	his	grey	hairs	with
和	这	不体贴	行动	的	他的	年轻	天	将要	带来	他的	灰色的	头发	和

[gri:f] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

grief	and	sorrow	to	the	grave	,
悲伤	和	悲哀	到	这	严重	,

他年轻时那些轻率的行为，将让他带着遗憾和悲伤步入坟墓。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ]['trævələ(r)]['evə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

the	end	of	that	journey	from	whence	no	traveller	ever	returns	.
这	结尾	的	那	旅行	从	何处	不	游客	曾经	返回	.

那是旅程的终点，从那里，没有一个旅行者能够返回。

['meni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Many	there	are	at	this	present	time	perhaps	among	us	,
许多	那里	是	在	这	展示	时间	也许	之中	我们	,

或许此时此刻，我们当中就有很多这样的人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

who	are	living	in	the	deceitful	scenes	of	sin	and	wickedness	,
WHO	是	活的	在	这	欺骗性的	场景	的	罪	和	邪恶	,

他们生活在罪恶和诡诈的场景中，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ,

and	running	where	they	would	be	very	sorry	to	be	told	,	a	very	swift	,
和	跑步	在哪里	他们	会	是	非常	对不起	到	是	讲述	,	一个	非常	迅速	,

并跑到他们会非常遗憾被告知的地方，速度非常快，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [di'spaiz] [wɒt] [ðə; ði][eɪdʒd]

and	sure	race	of	destruction	and	ruin	,	despising	what	the	aged
和	当然	种族	的	破坏	和	废墟	,	鄙视	什么	这	老年人

以及注定带来毁灭和败坏的种族，鄙视老年人。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[eɪdʒd]['peərənt][ɔː(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] , [hæθ] ['ɒf(ə)n]

aged	parent	or	faithful	and	experienced	friend	and	companion	,	hath	often
老年人	父母	或者	忠实	和	经验丰富的	朋友	和	伴侣	,	有	经常

[əd'mɔniʃ] ,

admonished	,
告诫	,

年迈的父母或忠诚而经验丰富的朋友和伴侣，常常告诫：

['nevə(r)][æz; əz] [jet] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ði] ['taɪmli] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][gɒd] , [baɪ] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [əd'vɜːsəti] ,

never	as	yet	having	felt	the	timely	correction	of	God	,	by	sickness	or	adversity	,
绝不	作为	然而	拥有	毛毡	这	及时	更正	的	上帝	,	经过	疾病	或者	逆境	,

至今尚未感受到上帝通过疾病或逆境给予的及时管教。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	day	after	day	rolling	on	,	and	continually	seeking	the	societies	of	the
但	天	后	天	滚动	在	,	和	持续	寻求	这	社会	的	这

['prɒflɪgət] ,

profligate	,
挥霍无度	,

但日复一日，他继续前行，不断寻求与放荡不羁之人为伍。

[ðə; ði] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	abandoned	,	and	the	wicked	.
这	弃	,	和	这	邪恶	.

被遗弃的人，以及作恶的人。

[mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [truː] , [ɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪətiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəkɔːs] ,

Man	it	is	allowed	,	and	its	true	,	is	formed	for	societies	,	for	intercourse	,
男人	它	是	允许	,	和	它是	真的	,	是	形成	为了	社会	,	为了	交往	,

人被允许这样做，而且这是事实，是为了社会交往而存在的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪðə(r)] [ɪm'pruːv] , [ɔː(r)] [ɪn'fɔːm] , [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

but	for	such	as	either	improve	,	or	inform	,	the	mind	and	understanding
但	为了	这样的	作为	任何一个	提升	,	或者	通知	,	这	头脑	和	理解

;

;
;

但对于那些能够改善或增进心智和理解力的人来说；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs]

he	was	made	and	brought	into	the	world	of	such	noble	and	glorious
他	曾是	制成	和	带来	进入	这	世界	的	这样的	高贵	和	辉煌

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

他是由如此高贵而辉煌的材料创造并带到这个世界上的。

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː] ,

having	the	image	of	his	maker	in	an	inferior	degree	,
拥有	这	图像	的	他的	制造商	在	一个	下	程度	,

其造物主的形象程度较低，

[tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,

to	pass	his	whole	time	in	feasting	and	idle	talking	,
到	经过	他的	所有的	时间	在	盛宴	和	闲置的	说	,

他终日沉溺于宴饮和闲聊，

['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

spending	the	beginning	of	the	day	in	ludicrous	and	unprofitable	company	and
开支	这	开始	的	这	天	在	荒谬	和	无利可图	公司	和

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪn] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪn'tempərəns] ,

the	latter	in	crimes	of	excessive	intemperance	,
这	后者	在	犯罪	的	过多的	放纵	,

一天之初与荒诞无益之人为伍，之后沉溺于过度放纵的罪行，

[ɪk'sesɪv] [ɪn'delɪkəsi] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærətɪ] : [sʌtʃ] [maɪ] ['jʌŋgə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

excessive	indelicacies	and	irregularities	:	such	my	younger	part	of	this	congregation	,
过多的	不雅行为	和	违规行为	:	这样的	我的	年轻	部分	的	这	会众	,

过分的轻浮和不合规矩：例如我所在的教会中较年轻的那部分人，

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

is	too	much	the	fashion	and	the	custom	,	and	the	practice	of	the	present
是	也	很多	这	时尚	和	这	风俗	,	和	这	实践	的	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

太过迎合当下的时尚、习俗和做法了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [reɪs] ,

yet	it	is	to	be	hoped	the	young	will	stop	their	career	and	race	,
然而	它	是	到	是	希望	这	年轻的	将要	停止	他们的	职业	和	种族	,

但愿年轻人能够放弃他们的职业生涯和比赛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

and	have	a	due	sense	of	God's	love	and	affection	,
和	有	一个	到期的	感觉	的	神的	爱	和	感情	,

并对上帝的爱和眷顾有应有的感受，

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd] ,

and	call	upon	him	in	the	time	of	trouble	and	need	,
和	称呼	之上	他	在	这	时间	的	麻烦	和	需要	,

在患难和需要的时候呼求他，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ['ɪnstəntli] ,

and	at	a	time	when	he	may	be	heard	,	and	that	is	right	instantly	,
和	在	一个	时间	什么时候	他	可能	是	听到	,	和	那	是	正确的	即刻	,

而且是在他能够被听到的时候，那就是立刻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd]

for	he	has	declared
为了	他	有	声明

因为他已经宣布

[piː] . -

p . 14

p . -

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

he	**is**	**ever**	**ready**	**to**	**listen**	**and**	**even**	**willing**	**to**	**pardon**	**and**	**receive**	**the**
他	是	曾经	准备好	到	听	和	甚至	愿意的	到	赦免	和	收到	这

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['penɪtənt] ['sɪnə(r)] .

returning	**and**	**penitent**	**sinner**	**.**
返回	和	忏悔者	罪人	.

他总是乐于倾听，甚至愿意宽恕和接纳悔改归来的罪人。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [bɪ'həʊldɪŋ] [wɪð]

May	**you**	**all**	**escape**	**divine**	**wrath**	**and**	**vengeance**	**and**	**punishment**	**,**	**beholding**	**with**
可能	你	全部	逃脱	神圣的	愤怒	和	复仇	和	惩罚	,	凝视	和

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	**eyes**	**,**
你的	眼睛	,

愿你们都能逃脱神明的愤怒、复仇和惩罚，亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

and	**being**	**fully**	**convinced**	**in**	**your**	**hearts**	**,**	**of**	**the**	**numbers**	**that**	**are**	**likely**
和	存在	完全	确信	在	你的	心	,	的	这	数字	那	是	可能

[tuː; tə] ['perɪʃ] ,

to	**perish**	**,**
到	沦	,

你们心里深信，那些将要灭亡的人数，

[jet] [meɪ] [biː; bi] [speəd] ,

yet	**may**	**be**	**spared**	**,**
然而	可能	是	幸存	,

但或许可以幸免，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪpl]

if	**they**	**will**	**but**	**imitate**	**the**	**blessed**	**example**	**of**	**our**	**Saviour's**	**faithful**	**disciples**
如果	他们	将要	但	模拟	这	蒙福	例子	的	我们的	救世主的	忠实	门徒

[ɪn][maɪ][tekst] ,

in	**my**	**text**	**,**
在	我的	文本	,

如果他们能够效法我文中提到的救主忠实门徒的蒙福榜样，

[huː] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

who	**being**	**warned**	**of**	**their**	**danger**	**,**	**cried**	**out**	**in**	**time**	**,**	**Lord**	**save**	**us**	**,**
WHO	存在	警告	的	他们的	危险	,	哭	出去	在	时间	,	主	节省	我们	,

他们察觉到危险后，及时呼喊："主啊，救救我们！"

[wiː; wi] ['perɪʃ] : [meɪ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl]

we	**perish**	**:**	**may**	**sincere**	**repentance**	**work**	**out**	**your**	**own**	**salvation**	**,**	**may**	**you**	**all**
我们	沦	:	可能	真诚	悔改	工作	出去	你的	自己的	救恩	,	可能	你	全部

[hæv; həv] [ðæt] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] ,

have	**that**	**timely**	**notice**	**,**
有	那	及时	注意	,

我们必将灭亡：愿真诚的悔改成就你们自身的救赎，愿你们都能及时得到启示。

[ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['perɪʃ] :

that	**not**	**one**	**of**	**you**	**may**	**perish**	**:**
那	不是	一	的	你	可能	沦	:

免得你们中间有一个人灭亡。

[meɪ] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)][ɒv; əv]

may	the	prodigal	if	there	is	any	one	among	you	be	convinced	of	his	error	of
可能	这	浪子	如果	那里	是	任何	一	之中	你	是	确信	的	他的	错误	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

愿你们中间若有浪子，能悔改他人生的错误。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mendmənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ]

and	with	firm	resolution	of	amendment	return	to	his	afflicted	and	forgiving
和	和	公司	解决	的	修正案	返回	到	他的	受苦的	和	宽恕

['fɑːðə(r)] :

father	:
父亲	:

他下定决心改过自新，回到他那饱受折磨却宽容的父亲身边：

[meɪ] [ðə; ði][ə'dʌltərə(r)] [mɪs] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bi'weil] [hɪz; ɪz][pɑːst][sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

may	the	adulterer	miss	no	opportunity	of	bewailing	his	past	sins	,	which	are
可能	这	奸夫	错过	不	机会	的	哀叹	他的	过去的	罪孽	,	哪个	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,

of	the	highest	degree	,
的	这	最高	程度	,

愿通奸者不放过任何机会，哀叹自己过去犯下的滔天罪行。

[ɪm'plɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] : [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [rɪ'siːv] [ðæt]

implore	for	pardon	and	forgiveness	:	may	you	all	individually	receive	that
恳求	为了	赦免	和	饶恕	:	可能	你	全部	单独	收到	那

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] ,

impression	in	your	hearts	and	minds	,
印象	在	你的	心	和	思想	,

恳求宽恕和原谅：愿你们每个人都能在心中领悟到这一点。

[ðæt] ['ɜːli] [rɪ'pentəns] [wɪl] [get][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [sɪn] :

that	early	repentance	will	get	the	dominion	and	conquer	sin	:
那	早期的	悔改	将要	得到	这	统治权	和	征服	罪	:

及早悔改就能得胜并战胜罪恶：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] [wen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['meləŋkəli]

and	that	you	may	all	be	serene	and	calm	when	the	awful	and	melancholy
和	那	你	可能	全部	是	安详	和	冷静的	什么时候	这	可怕	和	忧郁

['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [weɪtɛθ] [ɒn]

hour	of	dissolution	waiteth	on
小时	的	溶解	等待	在

愿你们在可怕的、令人悲伤的解体时刻到来时，都能保持平静安宁。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd][ænd; ənd][dis'kləuz] ,

you	,	and	when	the	secrets	of	all	hearts	shall	be	opened	and	disclosed	,
你	,	和	什么时候	这	秘密	的	全部	心	将	是	打开	和	披露	,

你，以及当所有人心底的秘密都被揭开和揭露之时，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [meɪ] [siːm] [æt; ət]

which	to	the	young	on	the	pursuit	of	diversion	and	pleasure	,	may	seem	at
哪个	到	这	年轻的	在	这	追逐	的	导流	和	乐趣	,	可能	似乎	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

a	great	distance	;
一个	伟大的	距离	;

对于追求消遣和享乐的年轻人来说，这可能显得遥不可及；

[jet] [mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

yet	man	that	is	born	of	a	woman	hath	but	a	short	time	to	live	,
然而	男人	那	是	出生	的	一个	女士	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

然而，凡是女人所生的，寿命都十分短暂。

[ænd; ənd][səʊ][fɑːst] , [səʊ] [fliːt] [ɪz][ðə; ðiː] [wɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,

and	so	fast	,	so	fleet	is	the	wing	of	time	,
和	所以	快速地	,	所以	舰队	是	这	翼	的	时间	,

时间之翼飞逝，如此迅疾，如此轻盈。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

that	we	are	all	soon	brought	to	the	same	dust	from	whence	we	are
那	我们	是	全部	很快	带来	到	这	相同的	灰尘	从	何处	我们	是

[sprʌŋ] ,

sprung	,
弹簧	,

我们终将化为尘埃，回归我们诞生的源头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][fɒnd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

and	as	the	fond	father	in	the	fulness	of	his	inexpressible	joy	,
和	作为	这	喜爱	父亲	在	这	充满	的	他的	难以言喻的	喜悦	,

而作为一位充满爱意的父亲，他此刻的喜悦难以言表。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsənt][sʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] [ɑːmz] ,

received	his	long	absent	son	into	his	melting	arms	,
已收到	他的	长的	缺席的	儿子	进入	他的	融化	武器	,

他满怀深情地将久别的儿子拥入怀中。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['tendə(r)][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [huː] ['wɪʃɪz] ,

may	we	be	received	by	that	tender	and	merciful	father	,	who	wishes	,
可能	我们	是	已收到	经过	那	投标	和	仁慈	父亲	,	WHO	愿望	,

愿我们蒙那位慈悲怜悯的天父接纳，祂希望我们：

[nɒt]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

not	even	one	of	his	children	to	be	lost	,	but	all	to	be	saved	.
不是	甚至	一	的	他的	孩子们	到	是	丢失的	,	但	全部	到	是	已保存	.

他的孩子一个也不能失去，全部都要获救。

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [im'breis] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd]

May	we	be	worthy	of	his	embraces	who	knows	no	bounds	to	pardon	and
可能	我们	是	值得	的	他的	拥抱	WHO	知道	不	界限	到	赦免	和

[fə'gɪvnəs] :

forgiveness	:
饶恕	:

愿我们配得上他的拥抱，他宽恕和饶恕没有界限：

[meɪ] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ,

may	God	of	his	infinite	mercy	and	wisdom	inspire	you	all	,
可能	上帝	的	他的	无限	怜悯	和	智慧	启发	你	全部	,

愿拥有无限慈悲和智慧的上帝启迪你们所有人。

[wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðiː] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['perɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] ,

with	such	reflections	on	the	great	danger	and	perils	of	a	sinful	life	,
和	这样的	反思	在	这	伟大的	危险	和	危险	的	一个	罪恶的	生活	,

带着对罪恶生活巨大危险和危害的如此反思，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][ə'raɪz][ænd; ənd] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌsɒpə'rɪfɪk][ænd; ənd] [dɑːk] ['riːdʒənz][ɒv; əv]

that	you	may	all	arise	and	awake	from	the	soporific	and	dark	regions	of
那	你	可能	全部	出现	和	醒	从	这	催眠剂	和	黑暗的	地区	的

[sɪn][ænd; ənd][wəʊ] ,

sin	and	woe	,
罪	和	悲哀	,

愿你们都能从罪恶和悲伤的昏沉黑暗中醒来，奋起反抗。

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɒdli][ænd; ənd]['vɜːtʃuəs][laɪf] , [ðæt][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɪl] ,

to	a	godly	and	virtuous	life	,	that	by	the	assistance	of	the	divine	will	,
到	一个	敬虔的	和	有德行的	生活	,	那	经过	这	协助	的	这	神圣的	将要	,

藉着神的旨意，过敬虔而有德行的生活，

[ɔːl][mænˈkaɪnd][meɪ] [ʃʌn] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] ,

all	mankind	may	shun	and	escape	sleeping	in	eternal	and	everlasting	death	,
全部	人类	可能	回避	和	逃脱	睡眠	在	永恒	和	永恒	死亡	,

全人类都可以避开并逃脱永世沉睡的死亡。

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'hæbɪt] .

where	sorrow	and	misery	continually	inhabit	.
在哪里	悲哀	和	苦难	持续	居住	.

悲伤和苦难永驻之地。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Let	me	exhort	all	this	congregation	to	consider	the	great	value	,	and	the
让	我	劝勉	全部	这	会众	到	考虑	这	伟大的	价值	,	和	这

让我劝勉在座各位认真思考这巨大的价值，以及.....

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] ['plɑːntɪd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [preɪz] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

inestimable	blessings	planted	in	our	hearts	of	gratitude	,	praise	,	and	thanksgivings
不可估量	祝福	已种植	在	我们的	心	的	感激	,	称赞	,	和	感恩节

,

,

,

心中播下了无比珍贵的感恩、赞美和感谢的种子。

[ænd; ənd][æz; əz][gɒd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːt] ,

and	as	God	is	entitled	to	it	from	every	christian	heart	,
和	作为	上帝	是	标题	到	它	从	每一个	基督教	心	,

上帝理应得到每一位基督徒的虔诚，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['benɪfɪt] [mæn] [rɪ'siːvz] [ɪn] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pʌblɪk] ,

for	every	benefit	man	receives	in	private	as	well	as	in	public	,
为了	每一个	益处	男人	接收	在	私人的	作为	出色地	作为	在	民众	,

人类在私人和公共场合所获得的每一项利益，

[let][nəʊ][wʌn][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

let	no	one	be	deficient	in	this	important	duty	,	and	according	to	the	advantage
让	不	一	是	不足	在	这	重要的	责任	,	和	根据	到	这	优势

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

任何人都不得疏忽这项重要职责，并根据所获得的利益，

[səʊ] [greɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][freɪl][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

so	great	,	as	far	as	frail	man	is	able	to	perform	,
所以	伟大的	,	作为	远的	作为	脆弱	男人	是	有能力的	到	履行	,

就我这个体弱多病的人所能做到的而言，这已经很了不起了。

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði][best]['mænə(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] .

return	**it**	**with**	**gratitude**	**in**	**the**	**best**	**manner**	**he**	**is**	**able**	**.**
返回	它	和	感激	在	这	最好的	方式	他	是	有能力的	.

他以自己能做到的最好方式，满怀感激地回报这份恩情。

[let] [ˌem 'iː] [prɪ'veɪl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [dɪ'vaʊtli] ,

Let	**me**	**prevail**	**on**	**you**	**to**	**consider**	**devoutly**	**,**
让	我	占上风	在	你	到	考虑	虔诚地	,

请允许我恳请您认真考虑一下，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ,

for	**I**	**am**	**fully**	**convinced**	**you**	**cannot**	**help**	**continually**	**thinking**	**on**	**the**	**great**	**,**
为了	我	是	完全	确信	你	不能	帮助	持续	思维	在	这	伟大的	,

因为我完全相信你不可能不不断地思考伟大的.....

[ænd; ənd]['sɪgnəl] ['məːsi] , [səʊ]['riːs(ə)ntli] [pɔː] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]

and	**signal**	**mercies**	**,**	**so**	**recently**	**poured**	**down**	**upon**	**us**	**,**	**in**	**such**	**a**	**miraculous**
和	信号	怜悯	,	所以	最近	倾倒	向下	之上	我们	,	在	这样的	一个	神奇

['mænə(r)] ,

manner	**,**
方式	,

以及最近以如此奇迹般的方式倾注在我们身上的神圣恩典，

[fɔː(r); fə(r)][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , ['evə(r)][səʊ] ['skɪlfl] [ɪn]['eni] [ɑːt][ɔː(r)] ['saɪəns] ,

for	**let**	**us**	**be**	**ever**	**so**	**powerful**	**,**	**ever**	**so**	**skilful**	**in**	**any**	**art**	**or**	**science**	**,**
为了	让	我们	是	曾经	所以	强大的	,	曾经	所以	熟练	在	任何	艺术	或者	科学	,

让我们在任何艺术或科学领域都变得如此强大、如此精湛，

[veɪn][ɪz][ðə; ði][help][ɒv; əv][mæn] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð]

vain	**is**	**the**	**help**	**of**	**man**	**,**	**if**	**the**	**Lord**	**will**	**not**	**fight**	**for**	**us**	**,**	**and**	**with**
徒劳	是	这	帮助	的	男人	,	如果	这	主	将要	不是	斗争	为了	我们	,	和	和

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

如果耶和华不为我们争战，不与我们并肩作战，人的帮助就是徒劳的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

and	**as**	**it**	**hath**	**pleased**	**the**	**Almighty**	**to**	**give**	**us**	**victory**	**in**	**the**	**day**	**of**
和	作为	它	有	高兴	这	全能者	到	给	我们	胜利	在	这	天	的

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

并且，正如全能的上帝所喜悦的，祂赐予我们在战斗之日的胜利，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['saɪlənt] , [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv]

shall	**we**	**be**	**silent**	**,**	**or**	**wanting**	**as**	**a**	**nation**	**,**	**in**	**every**	**church**	**,**	**or**	**house**	**of**
将	我们	是	沉默的	,	或者	想要	作为	一个	国家	,	在	每一个	教会	,	或者	房子	的

[preə(r)] ,

prayer	**,**
祷告	,

难道我们作为一个国家，在每一座教堂或祷告场所都保持沉默或有所缺失吗?

[weə(r)] ['pʌblɪk] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)]

where	**public**	**praise**	**and**	**thanksgiving**	**are**	**to**	**be**	**paid**	**,**	**not**	**to**	**express**	**our**
在哪里	民众	称赞	和	感恩	是	到	是	有薪酬的	,	不是	到	表达	我们的

['grætɪtjuːd] ,

gratitude	**,**
感激	,

公开表扬和感谢是理所应当的，而不是为了表达我们自己的感激之情。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [fɔːθ] ['aʊə(r)] ['preɪzɪz] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)][lɪps][bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ;

and	shew	forth	our	praises	not	only	with	our	lips	but	in	our	hearts	;
和	展示	前进	我们的	赞扬	不是	仅有的	和	我们的	嘴唇	但	在	我们的	心	;

我们不仅要用嘴唇赞美，更要用心灵赞美；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [seɪ] , [lɔːd] [ðaʊ]

shall	we	not	say	,	Lord	thou
将	我们	不是	说	,	主	你

我们岂不该说："主啊，你……"

[hæst] [speəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðaʊ] [hæst]

hast	spared	us	from	ruin	and	destruction	,	thou	hast
哈斯特	幸存	我们	从	废墟	和	破坏	,	你	哈斯特

你使我们免于毁灭和灾难，你已

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

['gɪv(ə)n] ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fliːt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [preɪ] :

given	victory	to	our	fleet	,	and	saved	us	from	falling	a	captive	prey	:
给定	胜利	到	我们的	舰队	,	和	已保存	我们	从	坠落	一个	俘虏	猎物	:

为我们的舰队带来了胜利，使我们免于沦为俘虏：

[prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][ðaɪ]['paʊə(r)] ,

prepare	our	hearts	and	minds	with	a	due	sense	of	thy	power	,
准备	我们的	心	和	思想	和	一个	到期的	感觉	的	你的	力量	,

求祢使我们的心灵和思想充分认识到祢的力量，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,

and	inspire	us	with	such	a	great	degree	of	humility	,
和	启发	我们	和	这样的	一个	伟大的	程度	的	谦逊	,

他们展现出的谦逊精神深深地激励着我们。

[nɒt][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ['evə(r)]

not	to	presume	we	have	gained	the	most	compleat	and	naval	victory	ever
不是	到	怙	我们	有	获得	这	最多	完成	和	海军	胜利	曾经

[əb'teɪnd] [baɪ]['eni]['neɪʃ(ə)n] ?

obtained	by	any	nation	?
获得	经过	任何	国家	?

难道我们不应该认为我们已经取得了任何国家都未曾取得过的最彻底、最辉煌的海战胜利吗?

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ðaɪ][eɪd][ænd; ənd]

but	on	the	contrary	,	that	it	was	thy	will	,	that	we	should	by	thy	aid	and
但	在	这	相反	,	那	它	曾是	你的	将要	,	那	我们	应该	经过	你的	援助	和

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

但恰恰相反，这是你的意愿，让我们在你的帮助和支持下，

['kɒŋkə(r)] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['enəmi] ,

conquer	an	insulting	and	wicked	enemy	,
征服	一个	侮辱	和	邪恶	敌人	,

战胜一个侮辱人、邪恶的敌人，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ðiː]

and	make	him	fearful	of	continuing	in	the	practice	of	what	is	hateful	to	thee
和	制作	他	可怕	的	继续	在	这	实践	的	什么	是	可恶	到	你

,

,

,

并使他畏惧继续做你所憎恶的事。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

and	destructive	to	mankind	.
和	破坏性的	到	人类	.

对人类具有破坏性。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , [əʊ] [lɔ:d] , [hæv; həv][wi:; wi][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:d] [ju: 'es] ,

Out	of	the	deep	,	O	Lord	,	have	we	cried	unto	thee	,	and	thou	hast	heard	us	,
出去	的	这	深的	,	哦	主	,	有	我们	哭	到	你	,	和	你	哈斯特	听到	我们	,

主啊，我们从深渊中呼求你，你垂听了我们。

['meni] [hæst] [ðaʊ] [speəd] , [ænd; ənd] ['meni] [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ;

many	hast	thou	spared	,	and	many	hast	thou	taken	unto	thee	;
许多	哈斯特	你	幸存	,	和	许多	哈斯特	你	已采取	到	你	;

你怜悯了许多人，你接纳了许多人；

[jet] ['skrɪptʃə(r)] ['kʌmfət] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

yet	scripture	comforts	every	christian	in	the	greatest	sorrow	and	affliction	;
然而	圣经	舒适	每一个	基督教	在	这	最	悲哀	和	痛苦	;

然而，圣经在基督徒最深的悲伤和苦难中给予安慰；

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i:zd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

blessed	are	they	that	die	in	the	Lord	,	they	shall	be	eased	from	their	labour	,
蒙福	是	他们	那	死	在	这	主	,	他们	将	是	缓解	从	他们的	劳动	,

那些在主里死去的人有福了，他们必从劳苦中得享安息。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] ,

therefore	we	may	conclude	,
所以	我们	可能	结束	,

因此我们可以得出结论：

[ðəʊz] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['hɪərəʊz] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ɪn][səʊ] ['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

those	glorious	and	courageous	heroes	who	have	fallen	into	the	deep	in	so	memorable	and	virtuous	a	cause	,
那些	辉煌	和	勇敢	英雄	WHO	有	倒下	进入	这	深的	在	所以	难忘	和	有德行的	一个	原因	,

那些为了如此崇高而令人难忘的事业而英勇牺牲的英雄们，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)][sɪnz] [ðaʊ] [wɪlt] [fə'gɪv] ,

they	will	receive	a	crown	of	glory	,	and	their	former	sins	thou	wilt	forgive	,
他们	将要	收到	一个	王冠	的	荣耀	,	和	他们的	以前的	罪孽	你	枯萎	原谅	,

他们必得荣耀的冠冕，你必赦免他们先前的罪过。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['sʌkə(r)] [ju: 'es] .

and	receive	them	unto	thee	,	for	thou	hast	succoured	us	.
和	收到	他们	到	你	,	为了	你	哈斯特	救助	我们	.

你们要接纳他们，因为你救助了我们。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]

This	and	every	day	is	the	day	,	in
这	和	每一个	天	是	这	天	,	在

今天和每一天都是这一天，在

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ,

which	we	ought	to	give	thanks	,	this	is	the	place	,
哪个	我们	应该	到	给	谢谢	,	这	是	这	地方	,

我们应该为此感恩，这里就是我们应该去的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [gɑːdz] ['məːsi] , [bʌt; bət]

and	in	every	place	we	ought	particularly	to	commemorate	God's	mercies	,	but
和	在	每一个	地方	我们	应该	特别	到	纪念	神的	怜悯	,	但

[ðɪs] [məʊst] [pə'tɪkjələli] ,

this	most	particularly	,
这	最多	特别	,

在任何地方，我们都应当特别纪念上帝的慈悲，但在这里尤其如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ækts]

for	here	we	ought	not	to	have	come	,	without	intending	to	perform	acts
为了	这里	我们	应该	不是	到	有	来	,	没有	意图	到	履行	行为

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,

of	religious	worship	,
的	宗教	崇拜	,

我们本不该来到这里，除非是为了进行宗教崇拜活动。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][gɑːdz]['həʊli]['sæŋktʃuəri] , [let][ˌjuː 'es]['ɒfə(r)]['aʊə(r)][məʊst]

and	as	we	are	assembled	in	God's	holy	sanctuary	,	let	us	offer	our	most
和	作为	我们	是	组装	在	神的	圣	避难所	,	让	我们	提供	我们的	最多

['sɒləm] [preə(r)z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

solemn	prayers	individually	,
庄严	祈祷	单独	,

当我们聚集在上帝的圣殿中时，让我们各自献上最庄严的祈祷。

[ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [kən'fesɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['həʊli] ;

in	heart	and	voice	,	confessing	without	him	,	nothing	is	strong	,	nothing	is	holy	;
在	心	和	嗓音	,	坦白	没有	他	,	没有什么	是	强的	,	没有什么	是	圣	;

在内心和言语上承认，没有他，没有什么是强大的，没有什么是神圣的；

['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [gɪv] [æz; əz]['aʊə(r)]

unto	Almighty	God	,	therefore	let	us	,	and	the	whole	nation	,	give	as	our
到	全能者	上帝	,	所以	让	我们	,	和	这	所有的	国家	,	给	作为	我们的

['baʊndən] ['djuːti] ,

bounden	duty	,
邦登	责任	,

因此，让我们以及整个国家，将这一切视为我们应尽的义务，献给全能的上帝。

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

praise	and	thanksgivings	;
称赞	和	感恩节	;

赞美和感恩；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [prə'tekt]

that	it	hath	pleased	our	gracious	father	to	stretch	forth	his	arm	and	protect
那	它	有	高兴	我们的	亲切	父亲	到	拉紧	前进	他的	手臂	和	保护

['aʊə(r)] [fliːt] ,

our	fleet	,
我们的	舰队	,

感谢仁慈的天父伸出援手，保护我们的舰队。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['aʊə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['enəmɪz] , [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	scattered	our	proud	and	insulting	enemies	,	in	the	imagination	of	their
和	疏散	我们的	自豪的	和	侮辱	敌人	,	在	这	想像力	的	他们的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

在敌人的想象中，将我们骄傲无礼的敌人驱散了。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] , ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] , ['evri] ['vɜ:tʃuəs]
This **is** **becoming** **every** **good** **christian** **,** **every** **disciple** **of** **the** **Lord** **,** **every** **virtuous**
这 是 成为 每一个 好的 基督教 , 每一个 弟子 的 这 主 , 每一个 有德行的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

这就是每个好基督徒、每个主的门徒、每个有德行的国家应有的样子。

['evri] ['regjələ(r)][sə'saɪəti] , ['evri] ['krɪstʃən] ['pærɪʃ] , [weə(r)] ['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)]
every **regular** **society** **,** **every** **christian** **parish** **,** **where** **virtue** **and** **religion** **are**
每一个 常规的 社会 , 每一个 基督教 教区 , 在哪里 美德 和 宗教 是
[pə'tɪkjələli] [prə'fest] ,
particularly **professed** **,**
特别 声称 ,

每个正规的社团，每个特别注重美德和宗教信仰的基督教教区，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][həʊp][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
and **as** **I** **hope** **we** **are** **such** **,**
和 作为 我 希望 我们 是 这样的 ,

我希望我们就是这样的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][tekst] :
and **have** **been** **as** **fortunate** **as** **the** **disciples** **mentioned** **in** **my** **text** **:**
和 有 到过 作为 幸运 作为 这 门徒 提及 在 我的 文本 :

并且像我文中提到的门徒一样幸运:

[hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [lɔ:d] , [seɪv] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] ['perɪʃ] ;
have **cried** **out** **in** **good** **time** **,** **Lord** **,** **save** **us** **,** **we** **perish** **;**
有 哭 出去 在 好的 时间 , 主 , 节省 我们 , 我们 沦 ;

我们已经及时呼求主，救救我们，我们即将灭亡;

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑ:mɪst] , [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] ,
now **therefore** **depart** **with** **these** **words** **of** **the** **Royal** **Psalmist** **,** **not** **unto** **us** **,**
现在 所以 离开 和 这些 字 的 这 皇家 诗篇作者 , 不是 到 我们 ,

因此，现在请带着这位皇家诗篇作者的这些话语离开，而不是留给我们。

[pi:] . -
p **.** **19**
p . -

[əʊ] [lɔ:d] , [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌju: 'es] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [neɪm] [gɪv] [ðə; ði] [preɪz] ,
O **Lord** **,** **not** **unto** **us** **,** **but** **unto** **thy** **name** **give** **the** **praise** **,**
哦 主 , 不是 到 我们 , 但 到 你的 姓名 给 这 称赞 ,

主啊，不要赞美我们，而要赞美你的名。

[fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃənz] [seɪk] .
for **thy** **loving** **mercy** **and** **salvation's** **sake** **.**
为了 你的 爱 怜悯 和 救赎的 清酒 .

为了你慈爱的怜悯和救赎。

['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Happy **are** **the** **people** **that** **are** **in** **such** **a** **case** **,**
快乐的 是 这 人们 那 是 在 这样的 一个 案件 ,

身处这种情况的人是幸福的。

[jeɪ] ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][gɒd] .
yea **blessed** **are** **the** **people** **who** **have** **the** **Lord** **for** **their** **God** **.**
是的 蒙福 是 这 人们 WHO 有 这 主 为了 他们的 上帝 .

以耶和华为神的，那人有福了。

[naʊ] [tuː; tə] [gɒd] ， & [siː] . & [siː] .

Now	**to**	**God**	**，**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
现在	到	上帝	，	&	c	.	&	c	.

现在归于上帝，等等等等。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神